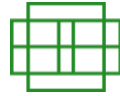


PHILHARMONISCHES



STAATSORCHESTER

PRESSEMELDUNG / PRESS RELEASE

ZEITSPIELE –
VERGANGENHEIT TRIFFT
GEGENWART

ZEITSPIEL NEUN – BACH UND
BEETHOVEN IM DIALOG DER
JAHRHUNDERTE

PHILHARMONISCHES
STAATSORCHESTER
HAMBURG MIT JEAN-

CHRISTOPHE SPINOSI AM 31. MAI UND 1. JUNI 2026 IN DER ELBPHILHARMONIE

LIEBE MEDIENVERTRETER:INNEN

English version below*

Hamburg, 16. Mai 2026 – Mit Omer Meir Wellber als neuem Generalmusikdirektor ist das Philharmonische Staatsorchester Hamburg in eine Saison gestartet, die unter dem Titel **ZeitSpiele** klassische Werke in Dialog mit zeitgenössischen Kompositionen bringt. Neue Sätze und Übersreibungen heutiger Komponist:innen eröffnen dabei ungewohnte Perspektiven auf vertrautes Repertoire und hinterfragen Hörgewohnheiten ebenso wie kulturelle Deutungsmuster.

Im **9. Philharmonischen Konzert am Sonntag, 31. Mai (11:00) und Montag, 1. Juni (20:00) im Großen Saal der Elbphilharmonie** treffen mit Johann Sebastian Bach und Ludwig van Beethoven zwei zentrale Komponisten der Musikgeschichte auf die zeitgenössische Komponistin **Daniela Terranova**, die gleich zwei Werke neu interpretiert und fortschreibt.

Zitat Daniela Terranova:

„Der Dialog, den ich zu Bach durch „Die Kunst der Fuge“ entwickeln möchte, zeichnet sich durch Respekt und schöpferische Re-Interpretation aus. Bachs Werk steht ohne Parallele da in seiner strukturellen Komplexität und dem subtilen Wechselspiel der kontrapunktischen Stimmen, die eine faszinierende Balance zwischen Struktur und Freiheit des Ausdrucks schaffen. Diese Dualität bietet eine einzigartige Gelegenheit für eine zeitgenössische Komponistin.“

Bach neu gedacht: *Presence is more than memory*

In ihrer Komposition *Presence is more than memory*, inspiriert von den **Contrapuncti I–IV aus Johann Sebastian Bachs Kunst der Fuge**, setzt sich Terranova mit den kompositorischen Prinzipien Bachs auseinander. Dieser verwendet in der einzigartigen Vorlage ein Thema als Grundlage für 14 verschiedene Fugen. Diesen Prozess greift Terranova auf und verleiht Bach damit eine Präsenz innerhalb ihrer eigenen musikalischen Sprache.

Beethoven im Heute: *A Storm – to me – more near*

Eine zweite Auseinandersetzung mit dem Repertoire bildet Terranovas **Überschreibung des vierten Satzes aus Beethovens 6. Sinfonie (*Pastorale*) – dem Gewitter**.

Beethoven selbst verstand seine Pastorale ausdrücklich als „mehr Ausdruck der Empfindung als Malerei“. Genau hier setzt Terranova an: In *A Storm – to me – more near* entwickelt sie auf Grundlage des Originals eine neue orchestrale Perspektive, die die emotionale Dimension des Naturereignisses in eine zeitgenössische Klangsprache überführt und neue, fein nuancierte Klanglandschaften entstehen lässt.

Das Programm

9. Philharmonisches Konzert

Daniela Terranova:

Presence is more than memory

inspired by *Contrapunctus I–IV* aus Johann Sebastian Bachs *Kunst der Fuge*
(**Uraufführung**)

Pause

ZEITSPIEL NEUN

Ludwig van Beethoven / Daniela Terranova

Sinfonie Nr. 6 F-Dur op. 68 *Pastorale*

- o I. Erwachen heiterer Empfindungen bei der Ankunft auf dem Lande
- o II. Szene am Bach
- o III. Lustiges Zusammensein der Landleute
- o IV. *A Storm – to me – more near*
towards a new imagining of Beethoven's Storm
(Überschreibung von Daniela Terranova, **Uraufführung**)
- o V. Hirtengesang, frohe und dankbare Gefühle nach dem Sturm

Besetzung & Rahmen:

Dirigent: Jean-Christophe Spinosi

Orchester: Philharmonisches Staatsorchester Hamburg

Dauer: ca. 120 Minuten

Einführungsgespräch: mit Daniela Terranova und Christoph Lang, jeweils eine Stunde vor Konzertbeginn im Großen Saal der Elbphilharmonie

BIOGRAFIEN

DANIELA TERRANOVA

Daniela Terranova studierte Komposition in Graz bei Beat Furrer sowie

elektroakustische Komposition an der mdw bei Karlheinz Essl. Ihre Arbeiten der jüngsten Zeit befassen sich mit dem Material, aus dem Instrumente gemacht werden. Sie arbeitet eng mit Interpretinnen zusammen, um spezielle Sounds für diese und deren Spielweisen zu kreieren, um so die Körperlichkeit der Klangerzeugung zu erforschen. Ihre Kompositionen werden auf Festivals sowie in internationalen Konzerthäusern präsentiert, u. a. London Sinfonietta's Season, Ircam Concert Season, Ultraschall Berlin – Festival für Neue Musik, Fundación BBVA Madrid, Biennale Musica Venice, Wiener Konzerthaus, Wien Modern, Bludener Tage zeitgemäßer Musik, Budapest Music Center, Festival Barcelona Modern, Festival Vertice Mexico City, Italian Academy for Advanced Studies der Columbia University New York, Musikaliska Concert Hall Stockholm, Universität Mozarteum Salzburg, Tallin Chamber Music Festival, Teatros del Canal Madrid, Milano Musica, Play it! Festival Florenz, International Concert Season of OSI Lugano, Fidelio Trio Season Dublin, Festival Traiettorie Parma, Accademia Filarmonica Bologna, Teatro La Fenice und von internationalen Radiosendern wie BBC Radio 3, Radio3 Suite, RSI, rbb Kultur, Deutschlandfunk Kultur und ORF übertragen. Ihre Werke werden von Suvini Zerboni - Sugarmusic und ab 2024 von Casa Ricordi/Universal Music Publishing Classics&Screen veröffentlicht. Daniela Terranova hat eine Reihe internationaler Preise gewonnen, u. a. Gianni Bergamo Classic Music Award, den Preis von Monte dei Paschi di Siena, den Incontri Internazionali Franco Donatoni Preis und sowie den New Music at Teatro La Fenice Preis und wurde im Rahmen des Italian Music SIAE Prize lobend erwähnt. Sie unterrichtet Komposition am Staatlichen Konservatorium von Triest.

JEAN-CHRISTOPHE SPINOSI

Jean-Christophe Spinosi, geboren in Frankreich, ist Dirigent und Violinist. Als Gründer und musikalischer Leiter des Ensemble Matheus tritt er seit 1991 regelmäßig am Théâtre des Champs-Élysées, am Theater an der Wien, bei den Salzburger Festspielen, am Liceu in Barcelona und an der Staatsoper Unter den Linden in Berlin auf. Darüber hinaus ist er am Pult internationaler Orchester zu Gast, darunter die Berliner Philharmoniker, die Wiener Philharmoniker, das Orchestre de Paris, das Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin, die Wiener Symphoniker, das Konzerthausorchester Berlin, das Deutsche Symphonie-Orchester Berlin, das ORF Radio-Symphonieorchester Wien und viele mehr. Zu seinen künstlerischen Partner:innen zählen Cecilia Bartoli, Philippe Jaroussky, Janine Jansen, Maxim Vengerov, Maria João Pires, Marie-Nicole Lemieux, Natalie Dessay, Jakub Józef Orliski, Marina Viotti und Daniel Lozakovich. Jean-Christophe Spinosi hat zahlreiche unkonventionelle Projekte ins Leben gerufen, die das barocke Repertoire mit anderen Musikstilen und zeitgenössischen Kunstformen wie Rap, Breakdance und Graffiti-Kunst verbinden.

SPIELSTÄTTE & TERMINE:

- Elbphilharmonie, Großer Saal
- Sonntag, 31. Mai 2026, 11:00
 - Montag, 1. Juni 2026, 20:00

AKKREDITIERUNG & KONTAKT

Medienvertreter:innen sind herzlich eingeladen.

Bitte akkreditieren Sie sich unter: tanja.franke@staatsoper-hamburg.de

Kontakt:

Tanja Franke

Pressesprecherin / Presse & Media Relations

Große Theaterstraße 25, 20354 Hamburg

T: +49 (0)40 35 68 401

M: +49 (0)152 228 48 532

E-Mail: tanja.franke@staatsoper-hamburg.de

<https://www.die-hamburgische-staatsoper.de/de>

Presseportal:

<https://www.die-hamburgische-staatsoper.de/de/presse#pressedownloads>

Passwort: HSOpresse

PRESS RELEASE

***ZEITSPIELE* – PAST MEETS
PRESENT**

***ZEITSPIEL NINE* – BACH AND
BEETHOVEN IN A DIALOGUE
ACROSS CENTURIES**

PHILHARMONIC STATE ORCHESTRA HAMBURG WITH JEAN-CHRISTOPHE SPINOSI ON MAY 31 AND JUNE 1, 2026 AT THE ELBPHILHARMONIE

DEAR MEMBERS OF THE MEDIA

German version above*

Hamburg, May 16, 2026 – With Omer Meir Wellber as its new General Music Director, the Philharmonic State Orchestra Hamburg has begun a season titled **ZeitSpiele**, which brings classical works into dialogue with contemporary compositions. New movements and re-writings by today's composers open up unusual perspectives on familiar repertoire and question listening habits as well as cultural interpretative patterns.

In the **9th Philharmonic Concert on Sunday, 31 May (11:00 a.m.) and Monday, 1 June (8:00 p.m.) in the Grand Hall of the Elbphilharmonie**, Johann Sebastian Bach and Ludwig van Beethoven—two central composers in music history—meet the contemporary composer **Daniela Terranova**, who reinterprets and develops two works.

Quote Daniela Terranova:

“The dialogue I wish to develop with Bach through “The Art of Fugue” is characterised by respect and creative re-interpretation. Bach’s work stands without parallel in its structural complexity and the subtle interplay of contrapuntal voices, which create a fascinating balance between structure and freedom of expression. This duality offers a unique opportunity for a contemporary composer.”

Bach reimagined: *Presence is more than memory*

In her composition ***Presence is more than memory***, inspired by ***Contrapuncti I–IV*** from Johann Sebastian Bach’s ***The Art of Fugue***, Terranova engages with Bach’s compositional principles. In this unique work, he uses a theme as the basis for 14 different fugues. Terranova takes up this process and thereby grants Bach a presence within her own musical language.

Beethoven in the present: *A Storm – to me – more near*

A second engagement with the repertoire is Terranova's **reworking of the fourth movement from Beethoven's Symphony No. 6 (*Pastoral*) – the storm.**

Beethoven himself explicitly understood his Pastoral as “more an expression of feeling than painting”. This is precisely where Terranova begins: in ***A Storm – to me – more near***, she develops, based on the original, a new orchestral perspective that translates the emotional dimension of the natural event into a contemporary sonic language and allows new, finely nuanced soundscapes to emerge

Programme

9th Philharmonic Concert

Daniela Terranova:

Presence is more than memory

inspired by *Contrapunctus I–IV* from Johann Sebastian Bach's *The Art of Fugue*
(**world premiere**)

Interval

ZEITSPIEL NINE

Ludwig van Beethoven / Daniela Terranova

Symphony No. 6 in F major, Op. 68 *Pastoral*

- o I. Awakening of cheerful feelings upon arrival in the countryside
- o II. Scene by the brook
- o III. Merry gathering of country folk
- o IV. *A Storm – to me – more near*
towards a new imagining of Beethoven's Storm
(reworking by Daniela Terranova, **world premiere**)
- o V. Shepherd's song. Happy and grateful feelings after the storm

Cast & Context:

Conductor: Jean-Christophe Spinosi

Orchestra: Philharmonic State Orchestra Hamburg

Duration: approx. 120 Minuten

Introductory talk: with Daniela Terranova and Christoph Lang, one hour before each concert in the Grand Hall of the Elbphilharmonie

DANIELA TERRANOVA

Daniela Terranova studied composition in Graz with Beat Furrer and electroacoustic composition at the University of Music and Performing Arts Vienna (mdw) with Karlheinz Essl. Her recent work focuses on the material from which instruments are made. She works closely with performers to create specific sounds for them and their playing techniques, in order to explore the physicality of sound production. Her compositions are presented at festivals and in international concert halls, including the London Sinfonietta Season, IRCAM Concert Season, Ultraschall Berlin – Festival for New Music, Fundación BBVA Madrid, Biennale Musica Venice, Vienna Konzerthaus, Wien Modern, Bludener Tage zeitgemäßer Musik, Budapest Music Center, Festival Barcelona Modern, Festival Vertice Mexico City, the Italian Academy for Advanced Studies at Columbia University New York, Musikaliska Concert Hall Stockholm, Mozarteum University Salzburg, Tallinn Chamber Music Festival, Teatros del Canal Madrid, Milano Musica, Play it! Festival Florence, International Concert Season of OSI Lugano, Fidelio Trio Season Dublin, Festival Traiettorie Parma, Accademia Filarmonica Bologna, Teatro La Fenice, and are broadcast by international radio stations such as BBC Radio 3, Radio3 Suite, RSI, rbb Kultur, Deutschlandfunk Kultur, and ORF.

Her works are published by Suvini Zerboni – Sugarmusic and, from 2024, by Casa Ricordi / Universal Music Publishing Classics & Screen. Daniela Terranova has won a number of international prizes, including the Gianni Bergamo Classic Music Award, the Monte dei Paschi di Siena Prize, the Incontri Internazionali Franco Donatoni Prize, and the New Music at Teatro La Fenice Prize, and received an honourable mention in the Italian Music SIAE Prize. She teaches composition at the State Conservatory of Trieste.

JEAN-CHRISTOPHE SPINOSI

Jean-Christophe Spinosi, born in France, is a conductor and violinist. As founder and music director of Ensemble Matheus, he has regularly appeared since 1991 at the Théâtre des Champs-Élysées, Theater an der Wien, Salzburg Festival, Liceu in Barcelona, and the Staatsoper Unter den Linden in Berlin. He is also a guest conductor with international orchestras, including the Berlin Philharmonic, Vienna Philharmonic, Orchestre de Paris, Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin, Vienna Symphony Orchestra, Konzerthausorchester Berlin, Deutsches Symphonie-Orchester Berlin, ORF Radio Symphony Orchestra Vienna, and many more.

His artistic partners include Cecilia Bartoli, Philippe Jaroussky, Janine Jansen, Maxim Vengerov, Maria João Pires, Marie-Nicole Lemieux, Natalie Dessay, Jakub Józef Orłiski, Marina Viotti, and Daniel Lozakovich. Jean-Christophe Spinosi has initiated numerous unconventional projects that connect Baroque repertoire with other musical styles and contemporary art forms such as rap, breakdance, and graffiti art.

Elbphilharmonie, Grand Hall

- Sunday, May 31, 2026, 11:00 a.m.
- Monday, June 1, 2026, 08:00 p.m.

ACCREDITATION & CONTACT

Media representatives are warmly invited.

Please register at: tanja.franke@staatsoper-hamburg.de

Contact:

Tanja Franke

Press Spokesperson / Press & Media Relations

Große Theaterstraße 25, 20354 Hamburg

T: +49 (0)40 35 68 401

M: +49 (0)152 228 48 532

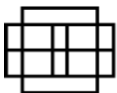
E-Mail: tanja.franke@staatsoper-hamburg.de

<https://www.die-hamburgische-staatsoper.de/de>

Presseportal:

<https://www.die-hamburgische-staatsoper.de/de/presse#pressedownloads>

Passwort: HSOpresse



PHILHARMONISCHES
STAATSORCHESTER
HAMBURG



IMPRESSUM

Freie und Hansestadt Hamburg

Landesbetrieb Philharmonisches Staatsorchester Hamburg

Große Theaterstraße 25

20354 Hamburg

T: +49 (0)40 35 68 0

F: +49 (0)40 35 68 456

www.die-hamburgische-staatsoper.de

Generalmusikdirektor: Omer Meir Wellber · Geschäftsführender Direktor: Jürgen Braasch ·

Umsatzsteuer-ID: DE 118509725 · Inhaltlich Verantwortlich: Landesbetrieb Philharmonisches
Staatsorchester Hamburg, vertreten durch die Geschäftsführung